

Секция «Методика преподавания иностранных языков и лингводидактика: Актуальные проблемы методики преподавания иностранных языков»

Возможности использования описаний клинических случаев (case reports) для формирования диагностической компетенции у будущих врачей средствами английского языка

Научный руководитель – Комарова Юлия Александровна

Козлова Полина Викторовна

Аспирант

Санкт-Петербургский государственный университет, Филологический факультет,
Кафедра иностранных языков и лингводидактики, Санкт-Петербург, Россия

E-mail: apollinaria@bk.ru

Готовность и способность эффективно решать диагностические задачи, умение выдвигать диагностические гипотезы, ставить задачи, анализировать ход и результаты их решения - это неотъемлемые компоненты профессиональной деятельности врача, составляющие его диагностическую компетенцию [1]. В современном мире полноценное формирование диагностической компетенции будущих и практикующих врачей невозможно без использования литературы на иностранных языках, и именно поэтому формирование иноязычной коммуникативной компетенции в неязыковом вузе, в том числе медицинском, носит профессионально-ориентированный характер [2].

Сидельник Э.А. (2010) выделяет два уровня языковой социализации в системе высшего профессионального образования - уровень овладения иностранным языком в контексте общей языковой подготовки, и уровень концептуального познания - овладение терминологической системой, категорийным аппаратом, профессиональными аспектами языка в контексте узкопрофессиональной языковой подготовки [3]. Как правило, этот этап достигается только на этапе старших курсов вуза или послевузовского профессионального образования, что в системе медицинского образования чаще всего соответствует обучению в клинической ординатуре. При этом в учебный план ординатора (в отличие от аспирантуры) обучение иностранному языку не входит, что создает определенный разрыв между возможностями изучения языка в вузе и необходимостью его активного использования для выполнения научно-исследовательской работы в аспирантуре. Возможным выходом из ситуации становится проведение занятий с ординаторами по типу «Английского клуба» (English club), одним из направлений работы которого является разбор клинических случаев на английском языке. Профессиональный язык при этом становится средством осмысления индивидом своей принадлежности к определенной социально-профессиональной группе, т.е. профессиональной самоидентификации.

Поскольку описание клинических случаев как в русскоязычной, так и в иностранной литературе (*case reports*) построено по единому принципу, который отражает диагностические и лечебные процессы реальной клинической практики, данный вид медицинских публикаций представляет собой очень удобный материал для обучения поисковому, просмотровому и изучающему чтению. В то же время модификация данного вида статей с созданием проблемных «кейсов» (ситуационных задач) позволяет эффективно использовать их в рамках метода “case study” [4]. Мы предлагаем следующий алгоритм работы преподавателя с данным видом статей:

- 1) Подбор интересного клинического случая (case report), опубликованного в рецензируемом журнале в течение предшествующих 5 лет.
- 2) Разделение учащихся на группы по 2-3 человека.

- 3) Вводный этап - представление каждой группе первой части собственно описания с рассказом о жалобах, анамнезе и результатах первого врачебного осмотра (Например: «*An 11-year-old girl presenting with involuntary movements in the face and extremities, clumsiness, and slurred speech was admitted to our hospital. She had no family history of neuropsychiatric disorders...*» [5]). На этом этапе учащиеся могут пользоваться любыми (англоязычными) источниками информации, размещенными в сети интернет, со своих мобильных устройств, и должны обсуждать возникающие идеи в группе, что отражает процесс поиска диагностического решения врачами в условиях реальной клинической практики
- 4) Следующий этап - собственно диагностический - каждая группа учащихся высказывает свое мнение о предварительном диагнозе и тех методах диагностики, которые бы они применили в данной клинической ситуации. Преподаватель озвучивает результаты тех диагностических методов, которые приведены в статье (Например: «*Examination of cerebrospinal fluid (CSF) showed no pleocytosis or increase in protein level. Homovanillic acid (HVA) level in CSF was mildly elevated...*») и повторно обращается к учащимся с вопросом о диагнозе. Диалог между группами, который моделирует ситуацию врачебного консилиума, продолжается до момента постановки правильного диагноза.
- 5) Заключительный этап - преподаватель или учащийся, который не участвовал в решении задачи, представляет основные выводы по данному клиническому случаю и общую информацию о данном заболевании, в своем выступлении используя данные разделов «Введение» и «Обсуждение» соответствующей публикации (Например: «*Infection with group A β -hemolytic Streptococcus (GABHS) causes autoimmune disorders of the basal ganglia in children, such as Sydenham's chorea (SC) and pediatric autoimmune neuropsychiatric disorders associated with streptococcal infection...*») [5].
- 6) Этап рефлексии. Учащиеся озвучивают то, чему они научились в ходе занятия и называют ключевые термины, связанные с разобранным заболеванием и использованные в ходе обсуждения.

Преимуществом такого подхода к разбору клинических случаев является его простота, а также то, что он может применяться преподавателями английского языка для специальных целей, которые не являются специалистами в рассматриваемой области медицинского знания (в рассматриваемом случае - неврологии), поскольку все вопросы, возникающие в ходе обсуждения, учащиеся решают совместно, т.е. сами управляют процессом своего обучения. Выдвигая предложения на основе своего клинического опыта и знаний, полученных в вузе, будущие врачи, помимо тренировки навыков использования профессионального языка при общении с иностранными коллегами (обсуждение клинических случаев на конференциях с международным участием), получают возможность тренировать навыки работы в команде, навыки презентации клинического материала и, в конечном итоге, совершенствуют свою диагностическую компетенцию, необходимую им для успешной профессиональной деятельности.

Источники и литература

- 1) Кулинцева С.С. Психолого-акмеологическая модель диагностической компетенции врача // Вестник ТГУ. 2000. №5 (73). С. 181-188.
- 2) Матухин Д.Л. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку студентов лингвистических специальностей // Язык и культура. 2011. №2. С.124.

- 3) Сидельник Э.А. Языковая профессиональная социализация студентов технического вуза. Известия Южного федерального университета // Технические науки. 2010. №10. С. 123-127.
- 4) Сидельник Э.А. Особенности использования метода case study в обучении иностранным языкам в неязыковом вузе // Известия Южного федерального университета. Технические науки. 2011. 123 (10). С. 129-136.
- 5) Okumura R., Yamazaki S. et al. Case report: Neuropsychiatric disorder associated with Group G Streptococcus infection // Case Reports in Pediatrics, 2018; 2018: 1-3.